

SMERNICA KOMISIE 2005/13/ES

z 21. februára 2005,

ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/25/ES o emisiách plyných a tuhých znečisťujúcich látok motorov na pohon poľnohospodárskych alebo lesných traktorov a ktorou sa mení a dopĺňa príloha I k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2003/37/ES o typovom schválení poľnohospodárskych a lesných traktorov

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2000/25/ES z 22. mája 2000 o opatreniach proti emisiám plyných a tuhých znečisťujúcich látok motorov na pohon poľnohospodárskych alebo lesných traktorov, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 74/150/EHS⁽¹⁾, a najmä na jej články 6 a 7,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2003/37/ES z 26. mája 2003 o typovom schválení poľnohospodárskych alebo lesných traktorov, ich prípojných vozidiel a ťahaných vymeniteľných strojov, spolu s ich systémami, komponentmi a samostatnými technickými jednotkami, ktorou sa zrušuje smernica Rady 74/150/EHS⁽²⁾, a najmä na jej článok 19 ods. 1 písm. a),

keďže:

- (1) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 97/68/ES zo 16. decembra 1997 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o opatreniach proti emisiám plyných a tuhých znečisťujúcich látok zo spaľovacích motorov inštalovaných v necestných pojazdných strojoch⁽³⁾, zmenená a doplnená smernicou 2004/26/ES, stanovuje prísnejšie emisné požiadavky na motory inštalované v necestných pojazdných strojoch a zavádza tri nové stupne pre emisné limity.
- (2) Smernica 2000/25/ES, ktorá je jednou zo samostatných smerníc v rámci postupu typového schválenia podľa smernice Rady 74/150/EHS zo 4. marca 1974 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o typovom schválení kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov⁽⁴⁾, by sa mala zosúladiť so smernicou 97/68/ES, ktorá bola zmenená a doplnená smernicou 2004/26/ES, obzvlášť pokiaľ ide o zavedenie schémy flexibility, ako je v nej uvedené.

- (3) Je potrebné upraviť prílohy I a II k smernici 2000/25/ES s prihliadnutím najmä na úvod v smernici 97/68/ES, ktorá bola zmenená a doplnená smernicou 2004/26/ES o nových emisných limitoch, ktoré spájajú emisie uhlíkovodíkov a oxidov dusíka. Ďalšie zmeny by mali byť zavedené v týchto prílohách s cieľom zabezpečiť konzistenciu medzi ustanoveniami informačných dokumentov stanovených smernicami 2000/25/ES, 97/68/ES a 2003/37/ES. Navyše je potrebné upraviť prílohu III k smernici 2000/25/ES tak, aby obsahovala alternatívne typové schválenia s cieľom zabezpečiť uznávanie pre nové stupne III A, III B a IV.
- (4) Je tiež potrebné upraviť prílohu I k smernici 2003/37/ES s cieľom zabezpečiť konzistentnosť medzi ustanoveniami informačných dokumentov stanovených smernicami 2000/25/ES, 97/68/ES a 2003/37/ES. Pre lepšiu zrozumiteľnosť by mali byť odstránené najmä nezrovnalosti v terminológii.
- (5) Smernice 2000/25/ES a 2003/37/ES by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (6) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného článkom 20 ods. 1 smernice 2003/37/ES,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Smernica 2000/25/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. Do článku 1 sa dopĺňa táto zarážka:

„— ‚náhradný motor‘ znamená nanovo zostrojený motor, ktorý nahrádza motor v stroji a ktorý bol dodaný výhradne na tento účel;“

2. Do článku 3 sa dopĺňa tento odsek:

„3. Náhradné motory vyhovujú limitným hodnotám, ktoré musí spĺňať motor, ktorý sa má nahradiť, v čase jeho pôvodného uvedenia na trh.

Text ‚NÁHRADNÝ MOTOR‘ sa uvedie na štítku pripevnenom na motore alebo sa vloží do návodu na používanie.“

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 173, 12.7.2000, s. 1. Smernica zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 171, 9.7.2003, s. 1. Smernica zmenená a doplnená smernicou Rady 2004/66/ES (Ú. v. EÚ L 168, 1.5.2004, s. 35).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 59, 27.2.1998, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2004/26/ES (Ú. v. EÚ L 146, 30.4.2004, s. 1).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 84, 28.3.1974, s. 10. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 807/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 36).

3. Vkladá sa nasledujúci článok 3a:

„Článok 3a

System flexibility

Na základe odchýlky od článku 3 ods. 1 a 2 členské štáty zabezpečia, aby na požiadanie výrobcu a s výhradou povolenia udeleného povoľujúcim úradom výrobca bol oprávnený počas obdobia medzi dvoma po sebe nasledujúcimi stupňami limitných hodnôt uviesť na trh obmedzený počet motorov, ktoré zodpovedajú iba stupňu limitnej hodnoty emisie, ktorá bezprostredne predchádzala stupeň uplatňovaný v súčasnosti, alebo traktory, ktorých motory spĺňajú požiadavky stanovené v prílohe IV.“

4. Článok 4 sa mení a dopĺňa takto:

a) Do odseku 2 sa dopĺňajú písmená c), d) a e) takto:

„c) v stupni III A

- po 31. decembri 2005 pre motory kategórie H, I a K (rozsah výkonu podľa definície v článku 9 ods. 3a smernice 97/68/ES),
- po 31. decembri 2006 pre motory kategórie J (rozsah výkonu podľa definície v článku 9 ods. 3a smernice 97/68/ES);

d) v stupni III B

- po 31. decembri 2009 pre motory kategórie L (rozsah výkonu podľa definície v článku 9 ods. 3c smernice 97/68/ES),
- po 31. decembri 2010 pre motory kategórie M a N (rozsah výkonu podľa definície v článku 9 ods. 3c smernice 97/68/ES),
- po 31. decembri 2011 pre motory kategórie P (rozsah výkonu podľa definície v článku 9 ods. 3c smernice 97/68/ES);

e) v stupni IV

- po 31. decembri 2012 pre motory kategórie Q (rozsah výkonu podľa definície v článku 9 ods. 3d smernice 97/68/ES),

— po 30. septembri 2013 pre motory kategórie R (rozsah výkonu podľa definície v článku 9 ods. 3d smernice 97/68/ES).“

b) Do odseku 3 sa dopĺňajú tieto zarážky:

- „— po 31. decembri 2005 pre motory kategórie H,
- po 31. decembri 2006 pre motory kategórie I,
- po 31. decembri 2006 pre motory kategórie K,
- po 31. decembri 2007 pre motory kategórie J,
- po 31. decembri 2010 pre motory kategórie L,
- po 31. decembri 2011 pre motory kategórie M,
- po 31. decembri 2011 pre motory kategórie N,
- po 31. decembri 2012 pre motory kategórie P,
- po 31. decembri 2013 pre motory kategórie Q,
- po 30. septembri 2014 pre motory kategórie R.“

c) Odsek 5 sa nahrádza takto:

„5. Pre motory kategórie A až G môžu členské štáty posunúť dátumy stanovené v odseku 3 o dva roky, pokiaľ ide o motory s dátumom výroby, ktorý predchádzal stanovený dátum. Môžu povoliť iné výnimky za podmienok stanovených v článku 10 smernice 97/68/EC.“

d) Dopĺňajú sa nasledujúce odseky 6, 7 a 8:

„6. Pre motory v kategóriách H až R sa dátumy stanovené v odseku 3 posunú o dva roky, pokiaľ ide o motory, ktorých dátum výroby predchádza uvedený dátum.“

7. Pre typy motorov alebo rady motorov, ktoré spĺňajú limitné hodnoty stanovené v tabuľke v bode 4.1.2.4, 4.1.2.5 a 4.1.2.6 prílohy I k smernici 97/68/ES pred dátumami stanovenými v odseku 3 tohto článku, povolia členské štáty špeciálne štítkovanie a označovanie, ktoré zobrazí, že príslušné zariadenie spĺňa požadované limitné hodnoty pred stanovenými dátumami.“

8. V súlade s postupom uvedeným v článku 20 ods. 2 smernice 2003/37/ES zosúladí Komisia limitné hodnoty a dátumy stupňov III B a IV s limitnými hodnotami a dátumami, o ktorých sa rozhodlo na základe postupu revízie ustanoveného v článku 2 písm. b) smernice 2004/26/ES, vzhľadom na potreby poľnohospodárskych a lesných traktorov, a predovšetkým traktorov kategórií T2, T4.1 a C2.“

5. Prílohy I, II a III sa menia a dopĺňajú v súlade s prílohou I k tejto smernici.

6. Dopĺňa sa príloha IV, ktorej znenie je stanovené v prílohe II k tejto smernici.

Článok 2

Príloha I k smernici 2003/37/ES sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou III k tejto smernici.

Článok 3

1. Členské štáty najneskôr do 31. decembra 2005 prijímú a uverejnia zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Bezodkladne oznámia Komisii znenie týchto ustanovení a korelačnú tabuľku medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Tieto ustanovenia sa uplatňujú od 1. januára 2006.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 4

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 5

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 21. februára 2005

Za Komisiu

Günter VERHEUGEN

podpredseda

PRÍLOHA I

Prílohy I, II a III k smernici 2000/25/ES sa menia a dopĺňajú takto:

1. Príloha I sa mení a dopĺňa takto:

a) Dodatok 1 sa nahrádza takto:

„Dodatok 1

Informačný dokument,

ktorý sa týka typového schválenia typu referenčného motora ES na používanie v traktore ako samostatnej technickej jednotky z hľadiska emisií znečisťujúcich látok

Informácie opísané nižšie sa dodajú v troch vyhotoveniach a priloží sa k nim zoznam príloh. Všetky potrebné nákresy sa dodajú v príslušnej mierke a s náležitými podrobnými informáciami vo formáte A 4 alebo v obale tohto formátu. Na fotografiách sa v prípade potreby zobrazia príslušné podrobnosti.

ČASŤ 1 VŠEOBECNE

1. **Referenčný motor/typ motora** ⁽¹⁾ ⁽³⁾

- 1.1. Značka (-ky) (obchodný názov výrobcu):
- 1.2. Typ a obchodná charakteristika referenčného motora a (podľa vhodnosti) radu motora (-ov) ⁽¹⁾:
.....
- 1.3. Typový kód výrobcu podľa označenia na motore (-och) a spôsob pripevnenia:
- 1.3.1. Miesto, kód a spôsob pripevnenia typového identifikačného čísla motora:
- 1.3.2. Umiestnenie a spôsob pripevnenia značky typového schválenia súčasti ES:
- 1.4. Názov a adresa výrobcu:
- 1.5. Adresa (-y) montážneho závodu (-ov):

ČASŤ 2 TYP MOTORA V RÁMCI RADU

2. **Základná charakteristika referenčného motora radu** ⁽³⁾

- 2.1. Opis vznetového motora
- 2.1.1. Výrobca:
- 2.1.2. Kód motora výrobcu pripevnený k motorom
- 2.1.3. Cyklus: štvortaktný/dvojtaktný ⁽¹⁾
- 2.1.4. Vrtanie: mm
- 2.1.5. Zdvih: mm
- 2.1.6. Počet a rozmiestnenie valcov:
- 2.1.7. Obsah motora: cm³

- 2.1.8. Menovité otáčky: ot./min.
- 2.1.9. Otáčky pri maximálnom krútiacom momente: ot./min.
- 2.1.10. Pomer kompresie ⁽²⁾:
- 2.1.11. Opis spaľovacieho systému:
- 2.1.12. Nákres (-y) spaľovacej komory a piestneho venca:
- 2.1.13. Minimálna plocha prierezu vstupného a výstupného otvoru:
- 2.1.14. Chladiaci systém
- 2.1.14.1. Chladiaca kvapalina
- 2.1.14.1.1. Typ chladiacej kvapaliny:
- 2.1.14.1.2. Obehové čerpadlo (čerpadlá): áno/nie ⁽¹⁾
- 2.1.14.1.3. Charakteristiky alebo značka (-y) a typ (-y) (podľa vhodnosti):
- 2.1.14.1.4. Hnací (-ie) pomer (-y) (podľa vhodnosti):
- 2.1.14.2. Vzduch
- 2.1.14.2.1. Dúchadlo: áno/nie ⁽¹⁾
- 2.1.14.2.2. Charakteristiky alebo značka (-y) a typ (-y) (podľa vhodnosti):
- 2.1.14.2.3. Hnací (-ie) pomer (-y) (podľa vhodnosti):
- 2.1.15. Teplota povolená výrobcom:
- 2.1.15.1. Chladenie kvapalinou: maximálna teplota na výstupe: K
- 2.1.15.2. Chladenie vzduchom: referenčný bod:
Maximálna teplota v referenčnom bode K
- 2.1.15.3. Maximálna teplota napájacieho vzduchu na výstupe medzichladiča (podľa vhodnosti):
..... K
- 2.1.15.4. Maximálna teplota výfukových plynov v mieste vo výfukovom (-ých) potrubí (-iach) vedľa vonkajšej (-ích) príruby (-rub) zberného (-ých) potrubia (-í) výfukových plynov: K
- 2.1.15.5. Teplota maziva: minimálna: K maximálna: K
- 2.1.16. Plnič valcov pod tlakom: áno/nie ⁽¹⁾
- 2.1.16.1. Značka:
- 2.1.16.2. Typ:
- 2.1.16.3. Opis systému (napr. maximálny tlak plnenia, výfuková klapka, podľa vhodnosti):
- 2.1.16.4. Medzichladič: áno/nie ⁽¹⁾
- 2.1.17. Nasávací systém: maximálny povolený tlak nasávania pri menovitých otáčkach motora a pri 100 % zaťažení: kPa
- 2.1.18. Výfukový systém: maximálny dovolený protitlak výfukových plynov pri menovitých otáčkach motora a pri 100 % zaťažení: kPa

- 2.2. Dodatočné zariadenia proti znečisťujúcim látkam (ak existujú a ak sa nenachádzajú v inej časti)
Opis a/alebo ⁽¹⁾ diagram (-y):
- 2.3. Prívod paliva
- 2.3.1. Prívodné čerpadlo
Tlak ⁽²⁾ alebo diagram s vlastnosťami: kPa
- 2.3.2. Systém vstrekovania
- 2.3.2.1. Čerpadlo
- 2.3.2.1.1. Značka (-y):
- 2.3.2.1.2. Typ (-y):
- 2.3.2.1.3. Prívod: mm³ ⁽²⁾ na takt alebo cyklus pri rýchlosti čerpadla: ot./min. (menovitá) a ot./min. (maximálny krútiaci moment) v tomto poradí alebo diagram s vlastnosťami
Určite spôsob, ktorý sa použije: na motore/platni čerpadla ⁽¹⁾
- 2.3.2.1.4. Posuv vstrekovania
- 2.3.2.1.4.1. Krivka posuvu vstrekovania ⁽²⁾:
- 2.3.2.1.4.2. Synchronizácia ⁽²⁾:
- 2.3.2.2. Vstrekovacie potrubie
- 2.3.2.2.1. Dĺžka: mm
- 2.3.2.2.2. Vnútorý priemer: mm
- 2.3.2.3. Vstrekovač (-e)
- 2.3.2.3.1. Značka (-y):
- 2.3.2.3.2. Typ (-y):
- 2.3.2.3.3. Otvárací tlak ⁽²⁾ alebo diagram s vlastnosťami:
- 2.3.2.4. Regulátor
- 2.3.2.4.1. Značka (-y):
- 2.3.2.4.2. Typ (-y):
- 2.3.2.4.3. Rýchlosť, pri ktorej sa spustí zatváranie pri plnom zaťažení ⁽²⁾: ot./min.
- 2.3.2.4.4. Maximálna rýchlosť bez zaťaženia ⁽²⁾: ot./min.
- 2.3.2.4.5. Rýchlosť pri voľnobehu ⁽²⁾: ot./min.
- 2.3.3. Systém studeného štartu
- 2.3.3.1. Značka (-y):
- 2.3.3.2. Typ (-y):
- 2.3.3.3. Opis:

- 2.4. Synchronizácia ventilov
- 2.4.1. Maximálny zdvih a uhly otvárania a zatvárania vo vzťahu k hornej úvrati alebo ekvivalentné údaje:
- 2.4.2. Referenčné vôle a/alebo rozsahy nastavenia⁽¹⁾
- 2.4.3. Systém meniteľného nastavenia ventilov (podľa vhodnosti a na mieste nasávania alebo výfuku).....
- 2.4.3.1. Typ: nepretržité alebo zapnuté/vypnuté
- 2.4.3.2. Uhol nastavenia vačky:
- 2.5. Konfigurácia kanálikov
- 2.5.1. Pozícia, veľkosť a počet:
- 2.6. Elektronické ovládacie funkcie
- Ak motor obsahuje elektronicky riadené funkcie, musia byť k dispozícii informácie týkajúce sa ich výkonu vrátane:
- 2.6.1. Značka:
- 2.6.2. Typ:
- 2.6.3. Výrobné číslo:
- 2.6.4. Umiestnenie elektronickej ovládacej jednotky motora:
- 2.6.4.1. Čo sníma:
- 2.6.4.2. Čo ovláda:

ČASŤ 3 RAD VZNETOVÝCH MOTOROV

3. **Základné vlastnosti radu motorov**
- 3.1. Zoznam typov motorov v rámci radu
- 3.1.1. Názov radu motorov:
- 3.1.2. Špecifikácia typov motorov v rámci tohto radu:

	Referen- čný motor				
Typ motora					
Počet valcov					
Menovité otáčky (ot./min.)					
Prívod paliva na zdvih (mm ³) pri menovitých otáčkach					
Menovitý čistý výkon (kW)					
Otáčky pri maximálnom krútiacom momente (ot./min.)					
Prívod paliva na zdvih (mm ³) pri otáčkach pri maxi- málnom krútiacom momente					
Maximálny krútiaci moment (Nm)					
Nízke voľnobežné otáčky (ot./min.)					
Objem valcov motora v % základného motora					100

- ČASŤ 4 TYP MOTORA
4. **Základné charakteristiky typu motorov**
- 4.1. Opis motora
- 4.1.1. Výrobca:
- 4.1.2. Kód motora výrobcu pripravený k motorom:
- 4.1.3. Cyklus: štvortaktný/dvojtaktný⁽¹⁾
- 4.1.4. Vrtanie: mm
- 4.1.5. Zdvih: mm
- 4.1.6. Počet a usporiadanie valcov:
- 4.1.7. Objem motora: cm³
- 4.1.8. Menovité otáčky: ot./min.
- 4.1.9. Otáčky pri maximálnom krútiacom momente: ot./min.
- 4.1.10. Pomer kompresie⁽²⁾:
- 4.1.11. Systém spaľovania:
- 4.1.12. Nákres (-y) spaľovacej komory a piestneho venca:
- 4.1.13. Minimálna plocha prierezu vstupného a výstupného otvoru:
- 4.1.14. Chladiaci systém
- 4.1.14.1. Chladiaca kvapalina
- 4.1.14.1.1. Typ chladiacej kvapaliny:
- 4.1.14.1.2. Obehové čerpadlo (-á): áno/nie⁽¹⁾
- 4.1.14.1.3. Charakteristiky alebo značka (-y) a typ (-y) (podľa vhodnosti):
- 4.1.14.1.4. Hnací (-ie) pomer (-y) (podľa vhodnosti):
- 4.1.14.2. Vzduch
- 4.1.14.2.1. Dúchadlo: áno/nie⁽¹⁾
- 4.1.14.2.2. Charakteristiky alebo značka (-y) a typ (-y) (podľa vhodnosti):
- 4.1.14.2.3. Hnací (-ie) pomer (-y) (podľa vhodnosti):
- 4.1.15. Teplota povolená výrobcom:
- 4.1.15.1. Chladenie kvapalinou: maximálna teplota na výstupe: K
- 4.1.15.2. Chladenie vzduchom: referenčný bod:
- Maximálna teplota v referenčnom bode: K
- 4.1.15.3. Maximálna teplota napájacieho vzduchu na výstupe medzichladiča (podľa vhodnosti): K
- 4.1.15.4. Maximálna teplota výfukových plynov v mieste vo výfukovom (-ých) potrubí (-iach) vedľa vonkajšej (-ích) príruby (prírub) zberného (-ých) potrubia (-í) výfukových plynov: K

- 4.1.15.5. Teplota maziva: minimálna: K maximálna: K
- 4.1.16. Plnič valcov pod tlakom: áno/nie ⁽¹⁾
- 4.1.16.1. Značka:
- 4.1.16.2. Typ:
- 4.1.16.3. Opis systému (napr. maximálny tlak plnenia, výfuková klapka, podľa vhodnosti):
- 4.1.16.4. Medzichladič: áno/nie ⁽¹⁾
- 4.1.17. Nasávací systém: maximálny povolený tlak nasávania pri menovitej rýchlosti motora pri 100 % zaťažení: kPa
- 4.1.18. Výfukový systém: maximálny povolený protitlak výfukových plynov pri menovitej rýchlosti motora pri 100 % zaťažení: kPa
- 4.2. Dodatočné zariadenia proti znečisťujúcim látkam (ak existujú a ak sa nenachádzajú v inej časti)
Opis a/alebo ⁽¹⁾ diagram (diagramy):
- 4.3. Prívod paliva
- 4.3.1. Prívodné čerpadlo
Tlak ⁽²⁾ alebo diagram s vlastnosťami: kPa
- 4.3.2. Systém vstrekovania
- 4.3.2.1. Čerpadlo
- 4.3.2.1.1. Značka (-y):
- 4.3.2.1.2. Typ (-y):
- 4.3.2.1.3. Prívod: mm³ ⁽²⁾ na zdvih alebo cyklus pri otáčkach čerpadla: ot./min. (menovité) a rot./min. (maximálny krútiaci moment) v uvedenom poradí alebo diagram s vlastnosťami
Určite, ktorý spôsob bol použitý: na motore/platni čerpadla ⁽¹⁾
- 4.3.2.1.4. Posuv vstrekovania
- 4.3.2.1.4.1. Krivka posuvu vstrekovania ⁽²⁾:
- 4.3.2.1.4.2. Synchronizácia ⁽²⁾:
- 4.3.2.2. Vstrekovacie potrubie
- 4.3.2.2.1. Dĺžka: mm
- 4.3.2.2.2. Vnútorý priemer: mm
- 4.3.2.3. Vstrekovač (-e)
- 4.3.2.3.1. Značka (-y):
- 4.3.2.3.2. Typ (-y):
- 4.3.2.3.3. Otvárací tlak ⁽²⁾ alebo diagram s vlastnosťami ⁽¹⁾:
- 4.3.2.4. Regulátor (-y)

- 4.3.2.4.1. Značka (-y):
- 4.3.2.4.2. Typ (-y):
- 4.3.2.4.3. Rýchlosť, pri ktorej sa spustí plnenie pri plnom zaťažení⁽²⁾: ot./min.
- 4.3.2.4.4. Maximálna rýchlosť bez zaťaženia⁽²⁾: ot./min.
- 4.3.2.4.5. Rýchlosť pri voľnobehu⁽²⁾: ot./min.
- 4.3.3. Systém studeného štartu
- 4.3.3.1. Značka (-y):
- 4.3.3.2. Typ (-y):
- 4.3.3.3. Opis:
- 4.4. Synchronizácia ventilov
- 4.4.1. Maximálny zdvih a uhly otvárania a zatvárania vo vzťahu k hornej úvrati alebo ekvivalentné údaje:
- 4.4.2. Referenčné vôle a/alebo rozsahy nastavenia⁽¹⁾:
- 4.4.3. Systém meniteľného nastavenia ventilov (podľa vhodnosti a na mieste nasávania alebo výfuku)
- 4.4.3.1. Typ: nepretržité alebo zapnuté/vypnuté
- 4.4.3.2. Uhol nastavenia vačky:
- 4.5. Konfigurácia kanálikov
- 4.5.1. Pozícia, veľkosť a počet
- 4.6. Funkcie elektronického ovládania
- Ak motor obsahuje elektronicky ovládané funkcie, musia byť k dispozícii informácie týkajúce sa ich výkonu vrátane:
- 4.6.1. Značka:
- 4.6.2. Typ:
- 4.6.3. Výrobné číslo:
- 4.6.4. Umiestnenie elektronickej ovládacej jednotky motora:
- 4.6.4.1. Čo sníma:
- 4.6.4.2. Čo ovláda:

b) V dodatku 2 sa v časti II odsek 2.4 nahrádza takto:

„2.4. Výsledky testu

Merané v súlade s požiadavkami smernice 97/68/ES

CO (g/kWh)	HC (g/kWh)	NOx (g/kWh)	Uhlíkovodíky + NOx (g/kWh)	Tuhé znečisťujúce látky (g/kWh) ^a

2. Príloha II sa mení a dopĺňa takto:

a) Dodatok 1 sa mení a dopĺňa takto:

i) v časti 2 sa odseky 2.1.17 a 2.1.18 nahrádzajú takto:

„2.1.17. Nasávací systém: maximálny povolený tlak nasávania pri menovitej rýchlosti motora pri 100 % zaťažení: kPa

2.1.18. Výfukový systém: maximálny dovolený protitlak výfukových plynov pri menovitých otáčkach motora a pri 100 % zaťažení: kPa“;

ii) dopĺňa sa:

„2.6. Konfigurácia kanálikov

2.6.1. Pozícia, veľkosť a počet“.

b) V dodatku 2 sa v časti 2 odsek 2.2.4 nahrádza takto:

„2.2.4. Výsledky testu

Merané v súlade s požiadavkami smernice 97/68/ES

CO (g/kWh)	Uhlíkovodíky (g/kWh)	NOx (g/kWh)	Uhlíkovodíky + NOx (g/kWh)	Tuhé znečisťujúce látky (g/kWh)“

3. Príloha III sa nahrádza takto:

„PRÍLOHA III

UZNANIE INÝCH TYPOVÝCH SCHVÁLENÍ

1. Pre stupeň I sa pre motory kategórie A, B a C uznávajú tieto certifikáty typových schválení podľa definície v smernici 97/68/ES:
 - 1.1. Certifikáty typových schválení podľa smernice 97/68/ES.
 - 1.2. Certifikáty typových schválení podľa smernice 88/77/EHS, vyhovujúce požiadavkám stupňa A alebo B vzhľadom na článok 2 a prílohu I, odsek 6.2.1 smernice 88/77/EHS, zmenenej a doplnenej smernicou 91/542/EHS, alebo predpis EHK OSN č. 49.02, séria zmien a doplnení korigenda I/2.
 - 1.3. Certifikáty typových schválení podľa nariadenia EHK č. 96.
2. V stupni II sú za ekvivalentné uznané tieto typy certifikátov typových schválení:
 - 2.1. Certifikáty typových schválení podľa smernice 97/68/ES, stupňa II pre motory kategórií D, E, F a G.
 - 2.2. Typové schválenia podľa smernice 88/77/EHS, zmenenej a doplnenej smernicou 99/96/ES, ktoré sú v súlade so stupňami A, B1, B2 alebo C, ktoré sú uvedené v článku 2 a v odseku 6.2.1 prílohy I.
 - 2.3. Predpis EHK OSN č. 49.03, séria zmien a doplnení.
 - 2.4. Schválenia pre stupeň B podľa nariadenia EHK OSN č. 96, podľa odseku 5.2.1, séria zmien a doplnení 01 nariadenia č. 96.
3. Pre stupeň III A sú za ekvivalentné uznané tieto typy certifikátov typových schválení:

Certifikáty typových schválení podľa smernice 97/68/ES, stupeň III A pre motory kategórií H, I, J a K.
4. Pre stupeň III B sú za ekvivalentné uznané tieto typy certifikátov typových schválení:

Certifikáty typových schválení podľa smernice 97/68/ES, stupeň III B pre motory kategórií L, M, N a P.
5. Pre stupeň IV sú za ekvivalentné uznané tieto typy certifikátov typových schválení:

Certifikáty typových schválení podľa smernice 97/68/ES, stupeň IV pre motory kategórií Q a R.“

PRÍLOHA II

Do smernice 2000/25/ES sa dopĺňa táto príloha IV:

„PRÍLOHA IV

USTANOVENIA PRE TRAKTORY A MOTORY UVEDENÉ NA TRH PODĽA SYSTÉMU FLEXIBILITY, STANOVENÉHO V ČLÁNKU 3A

1. ČINNOSTI VÝROBCOV MOTOROV A TRAKTOROV

- 1.1. Výrobca traktorov, ktorý chce využívať systém flexibility, požiada o povolenie svojho schvalovacieho orgánu uviesť na trh alebo získať počas obdobia medzi dvoma emisnými stupňami od svojich dodávateľov motorov množstvá motorov opísané v odsekoch 1.2 a 1.3, ktoré nevyhovujú súčasným limitným hodnotám emisií, sú však schválené pre najbližší predchádzajúci stupeň emisných limitov.
- 1.2. Počet motorov uvedených na trh podľa systému flexibility nepresiahne v žiadnej kategórii 20 % ročného predaja výrobcu traktorov vzhľadom na traktory s motormi v danej kategórii motorov (vypočítaného ako priemer predaja za posledných 5 rokov na trhu EÚ). V prípade, že výrobca traktorov uvádzal na trh EÚ traktory počas obdobia aspoň 5 rokov, priemer sa vypočíta na základe obdobia, počas ktorého výrobca traktorov uvádzal traktory na trh EÚ.
- 1.3. Alternatívnou možnosťou k odseku 1.2 je, že výrobca traktorov môže požiadať o povolenie pre svojich dodávateľov motorov, aby mohli uviesť na trh pevne stanovený počet motorov podľa systému flexibility. Počet motorov v kategórii motorov nepresiahne tieto hodnoty:

Kategória motorov	Počet motorov
19–37 kW	200
37–75 kW	150
75–130 kW	100
130–560 kW	50

- 1.4. Výrobca traktorov uvedie vo svojej žiadosti schvalovaciemu orgánu tieto informácie:

- a) vzorku štítkov, ktoré sa majú pripevniť na každý traktor, do ktorého sa nainštaluje motor uvedený na trh podľa systému flexibility. Na štítkoch sa uvedie tento text: ‚TRAKTOR č. ... (poradie traktorov) Z ... (celkový počet traktorov príslušnej výkonnostnej skupiny) S MOTOROM č. ..., S TYPOVÝM SCHVÁLENÍM (smernica 2000/25/ES) č. ...‘;
- b) vzorku doplnkového štítku, ktorý sa má pripevniť na motor s textom uvedeným v odseku 2.2 tejto prílohy.

- 1.5. Výrobca traktorov poskytne schvalovaciemu orgánu všetky informácie súvisiace s implementáciou systému flexibility, ktoré môže schvalovací orgán požadovať na prijatie rozhodnutia.
- 1.6. Výrobca traktorov zasiela každých šesť mesiacov schvalovacím orgánom v každom členskom štáte, v ktorom sa traktor alebo motor uvádza na trh, správu o implementácii systému flexibility, ktorý využíva. Správa zahŕňa kumulované údaje o počte motorov a traktorov uvedených na trh podľa systému flexibility, sériových číslach motorov a traktorov a členských štátoch, v ktorých bol traktor uvedený do prevádzky. Tento postup sa dodržiava tak dlho, pokiaľ sa uplatňuje systém flexibility.

2. ČINNOSTI VÝROBCU MOTOROV

- 2.1. Výrobca motorov môže dodávať motory výrobcovi traktorov podľa systému flexibility, ktorý bol schválený v súlade s odsekom 1 tejto prílohy.
- 2.2. Výrobca motorov musí na tieto motory pripevniť štítok s týmto textom: ‚Motor uvedený na trh podľa systému flexibility‘.

3. ČINNOSTI SCHVAĽOVACIEHO ORGÁNU

Schvaľovací orgán vyhodnotí obsah žiadosti o využitie systému flexibility a priložených dokladov. Následne oznámi výrobcovi traktorov svoje rozhodnutie o povolení či nepovolení využívania systému flexibility.“

PRÍLOHA III

V prílohe I k smernici 2003/37/ES sa model A, oddiel 3 „Motory“ nahrádza takto:

„3. MOTORY

Časť 1 – Všeobecne

- 3.1. Referenčný motor/typ motora ⁽¹⁾ ⁽³⁾ ⁽²¹⁾
- 3.1.1. Značka (-y) (obchodný názov výrobcu):
- 3.1.2. Typ a obchodná charakteristika referenčného motora a (podľa vhodnosti) radu motora (-ov) ⁽¹⁾:
.....
- 3.1.3. Typový kód výrobcu podľa označenia na motore (-och) a spôsob pripevnenia:
.....
- 3.1.3.1. Miesto, kód a spôsob pripevnenia typového identifikačného čísla motora:
.....
- 3.1.3.2. Umiestnenie a spôsob pripevnenia značky typového schválenia súčasti ES:
- 3.1.4. Názov a adresa výrobcu:
- 3.1.5. Adresa (-y) montážneho závodu (-ov):.....
- 3.1.6. Pracovný princíp:
— zážihové/vznetové zapalovanie ⁽¹⁾
— priame/nepriame vstrekovanie ⁽¹⁾
— dvojtakt/štvortakt ⁽¹⁾
- 3.1.7. Palivo
nafta/benzín//LPB/iné ⁽¹⁾

Časť 2 – Typ motora v rámci radu

- 3.2. Základná charakteristika referenčného motora radu ⁽³⁾
- 3.2.1. Opis vznetového motora
- 3.2.1.1. Výrobca:
- 3.2.1.2. Kód motora výrobcu pripevnený k motorom:
- 3.2.1.3. Cyklus: štvortaktný/dvojtaktný ⁽¹⁾
- 3.2.1.4. Vrtanie: mm
- 3.2.1.5. Zdvih: mm
- 3.2.1.6. Počet a rozmiestnenie valcov:
- 3.2.1.7. Obsah motora cm³
- 3.2.1.8. Menovité otáčky: ot./min.

- 3.2.1.9. Otáčky pri maximálnom krútiacom momente: ot./min.
- 3.2.1.10. Pomer kompresie ⁽²⁾:
- 3.2.1.11. Opis spaľovacieho systému:
- 3.2.1.12. Nákres (-y) spaľovacej komory a piestneho venca:
- 3.2.1.13. Minimálna plocha prierezu vstupného a výstupného otvoru:
- 3.2.1.14. Chladiaci systém
- 3.2.1.14.1. Chladiaca kvapalina
- 3.2.1.14.1.1. Typ chladiacej kvapaliny:
- 3.2.1.14.1.2. Obehové čerpadlo (-á): áno/nie ⁽¹⁾
- 3.2.1.14.1.3. Charakteristiky alebo značka (-y) a typ (-y) (podľa vhodnosti):
- 3.2.1.14.1.4. Hnací (-ie) pomer (-y) (podľa vhodnosti):
- 3.2.1.14.2. Vzduch
- 3.2.1.14.2.1. Dúchadlo: áno/nie ⁽¹⁾
- 3.2.1.14.2.2. Charakteristiky alebo značka (značky) a typ (typy) (podľa vhodnosti):
- 3.2.1.14.2.3. Hnací (-ie) pomer (-y) (podľa vhodnosti):
- 3.2.1.15. Teplota povolená výrobcom
- 3.2.1.15.1. Chladenie kvapalinou: maximálna teplota na výstupe:
- 3.2.1.15.2. Chladenie vzduchom: referenčný bod:
Maximálna teplota v referenčnom bode: K
- 3.2.1.15.3. Maximálna teplota napájacieho vzduchu na výstupe medzichladiča (podľa vhodnosti) K
- 3.2.1.15.4. Maximálna teplota výfukových plynov v mieste vo výfukovom (-ých) potrubí (-iach) vedľa vonkajšej (-ích) príruby (prírub) zberného (-ých) potrubia (-í) výfukových plynov: K
- 3.2.1.15.5. Teplota maziva: minimálna: K maximálna: K
- 3.2.1.16. Plnič valcov pod tlakom: áno/nie ⁽¹⁾
- 3.2.1.16.1. Značka:
- 3.2.1.16.2. Typ:
- 3.2.1.16.3. Opis systému (napr. maximálny tlak plnenia, výfuková klapka, podľa vhodnosti):
- 3.2.1.16.4. Medzichladič: áno/nie ⁽¹⁾
- 3.2.1.17. Nasávací systém: maximálny povolený tlak nasávania pri menovitej rýchlosti motora pri 100 % zaťažení: kPa
- 3.2.1.18. Výfukový systém: maximálny povolený protitlak výfukových plynov pri menovitej rýchlosti motora pri 100 % zaťažení: kPa
- 3.2.2. Dodatočné zariadenia proti znečisťujúcim látkam (ak existujú a ak sa nenachádzajú v inej časti)
- Opis a/alebo ⁽¹⁾ diagram (diagramy):

- 3.2.3. Prívod paliva
- 3.2.3.1. Prívodné čerpadlo
Tlak ⁽²⁾ alebo diagram s vlastnosťami: kPa
- 3.2.3.2. Systém vstrekovania
- 3.2.3.2.1. Čerpadlo
- 3.2.3.2.1.1. Značka (-y):
- 3.2.3.2.1.2. Typ (-y):
- 3.2.3.2.1.3. Prívod: mm³ ⁽²⁾ za zdvih alebo cyklus pri rýchlosti čerpadla ot./min. (menovité otáčky) a ot./min. (maximálny krútiaci moment) alebo diagram s vlastnosťami
Určite spôsob, ktorý sa použije: na motore/platni čerpadla ⁽¹⁾
- 3.2.3.2.1.4. Posuv vstrekovania
- 3.2.3.2.1.4.1. Krivka posuvu vstrekovania ⁽²⁾:
- 3.2.3.2.1.4.2. Synchronizácia ⁽²⁾:
- 3.2.3.2.2. Vstrekovacie potrubie
- 3.2.3.2.2.1. Dĺžka: mm
- 3.2.3.2.2.2. Vnútorý priemer: mm
- 3.2.3.2.3. Vstrekoč (-e)
- 3.2.3.2.3.1. Značka (-y):
- 3.2.3.2.3.2. Typ (-y):
- 3.2.3.2.3.3. Otvárací tlak ⁽²⁾ alebo diagram s vlastnosťami:
- 3.2.3.2.4. Regulátor
- 3.2.3.2.4.1. Značka (-y):
- 3.2.3.2.4.2. Typ (-y):
- 3.2.3.2.4.3. Rýchlosť, pri ktorej sa spustí zatváranie pri plnom zaťažení ⁽²⁾: ot./min.
- 3.2.3.2.4.4. Maximálna rýchlosť bez zaťaženia ⁽²⁾: ot./min.
- 3.2.3.2.4.5. Rýchlosť pri voľnobehu ⁽²⁾: ot./min.
- 3.2.3.3. Systém studeného štartu
- 3.2.3.3.1. Značka (-y):
- 3.2.3.3.2. Typ (-y):
- 3.2.3.3.3. Opis:
- 3.2.4. Synchronizácia ventilov
- 3.2.4.1. Maximálny zdvih a uhly otvárania a zatvárania vo vzťahu k hornej úvrati alebo ekvivalentné údaje:
.....
- 3.2.4.2. Referenčné vôle a/alebo rozsahy nastavenia ⁽¹⁾

- 3.2.4.3. Systém meniteľného nastavenia ventilov (podľa vhodnosti a na mieste nasávania alebo výfuku)
- 3.2.4.3.1. Typ: nepretržité alebo zapnuté/vypnuté
- 3.2.4.3.2. Uhol nastavenia vačky:
- 3.2.5. Konfigurácia kanálikov
- 3.2.5.1. Poloha, veľkosť a očíslovanie:
- 3.2.6. Elektronické ovládacie funkcie
- Ak motor obsahuje elektronicky riadené funkcie, musia byť k dispozícii informácie týkajúce sa ich výkonu vrátane:
- 3.2.6.1. Značka:
- 3.2.6.2. Typ:
- 3.2.6.3. Výrobné číslo:
- 3.2.6.4. Umiestnenie elektronickej ovládacej jednotky motora:
- 3.2.6.4.1. Čo zisťuje:
- 3.2.6.4.2. Čo ovláda:

Časť 3 – Rad vznetrových motorov

- 3.3. Základné vlastnosti radu motorov
- 3.3.1. Zoznam typov motorov v rámci radu
- 3.3.1.1. Názov radu motorov:
- 3.3.1.2. Špecifikácia typov motorov v rámci tohto radu:

	Referenčný motor				
Typ motora					
Počet valcov					
Menovité otáčky (ot./min.)					
Prívod paliva na zdvih (mm ³)					
Menovitý čistý výkon (kW)					
Otáčky pri maximálnom krútiacom momente (ot./min.)					
Prívod paliva na zdvih (mm ³)					
Maximálny krútiaci moment (Nm)					
Nízke voľnobežné otáčky (ot./min.)					
Objem valcov motora v % základného motora					100

Časť 4 – Typ motora

- 3.4. Základné charakteristiky typu motorov
- 3.4.1. Opis motora
- 3.4.1.1. Výrobca:
- 3.4.1.2. Kód motora výrobcu priradený k motorom:
- 3.4.1.3. Cyklus: štvortaktný/dvojtaktný⁽¹⁾
- 3.4.1.4. Vrtanie: mm
- 3.4.1.5. Zdvih: mm
- 3.4.1.6. Počet a usporiadanie valcov:
- 3.4.1.7. Objem motora: cm³
- 3.4.1.8. Menovité otáčky: ot./min.
- 3.4.1.9. Otáčky pri maximálnom krútiacom momente: ot./min.
- 3.4.1.10. Pomer kompresie⁽²⁾:
- 3.4.1.11. Systém spaľovania:
- 3.4.1.12. Nákres (-y) spaľovacej komory a piestneho venca:
- 3.4.1.13. Minimálna plocha prierezu vstupného a výstupného otvoru:
- 3.4.1.14. Chladiaci systém
- 3.4.1.14.1. Chladiaca kvapalina
- 3.4.1.14.1.1. Typ chladiacej kvapaliny:
- 3.4.1.14.1.2. Obehové čerpadlo (-á): áno/nie⁽¹⁾
- 3.4.1.14.1.3. Charakteristiky alebo značka (-y) a typ (-y) (podľa vhodnosti):
- 3.4.1.14.1.4. Hnací (-ie) pomer (-y) (podľa vhodnosti):
- 3.4.1.14.2. Vzduch
- 3.4.1.14.2.1. Dúchadlo: áno/nie⁽¹⁾
- 3.4.1.14.2.2. Charakteristiky alebo značka (-y) a typ (-y) (podľa vhodnosti):
- 3.4.1.14.2.3. Hnací (-ie) pomer (-y) (podľa vhodnosti):
- 3.4.1.15. Teplota povolená výrobcom:
- 3.4.1.15.1. Chladenie kvapalinou: maximálna teplota na výstupe: K
- 3.4.1.15.2. Chladenie vzduchom: referenčný bod:
- Maximálna teplota v referenčnom bode:
- 3.4.1.15.3. Maximálna teplota napájacieho vzduchu na výstupe medzichladiča (podľa vhodnosti): K
- 3.4.1.15.4. Maximálna teplota výfukových plynov v mieste vo výfukovom (-ých) potrubí (-iach) vedľa vonkajšej (-ích) príruby (-rub) zberného (-ých) potrubia (-í) výfukových plynov: K
- 3.4.1.15.5. Teplota maziva: minimálna: K maximálna: K

- 3.4.1.16. Plnič valcov pod tlakom: áno/nie⁽¹⁾
- 3.4.1.16.1. Značka:
- 3.4.1.16.2. Typ:
- 3.4.1.16.3. Opis systému (napr. maximálny tlak plnenia, výfuková klapka, podľa vhodnosti):
- 3.4.1.16.4. Medzichladič: áno/nie⁽¹⁾
- 3.4.1.17. Nasávací systém: maximálny povolený tlak nasávania pri menovitých otáčkach motora a pri 100 % zaťažení:kPa
- 3.4.1.18. Výfukový systém: maximálny dovolený protitlak výfukových plynov pri menovitých otáčkach motora a pri 100 % zaťažení: kPa⁽²⁾
- 3.4.2. Dodatočné zariadenia proti znečisťujúcim látkam (ak existujú a ak sa nenachádzajú v inej časti)
- Opis alebo⁽¹⁾ diagram (diagramy):
- 3.4.3. Prívod paliva
- 3.4.3.1. Prívodné čerpadlo
- Tlak⁽²⁾ alebo diagram s vlastnosťami: kPa
- 3.4.3.2. Systém vstrekovania
- 3.4.3.2.1. Čerpadlo
- 3.4.3.2.1.1. Značka (-y):
- 3.4.3.2.1.2. Typ (-y):
- 3.4.3.2.1.3. Prívod: a mm³ ⁽²⁾ na zdvih alebo cyklus pri rýchlosti čerpadla: ot./min. (menovitá) a ot./min. (maximálny krútiaci moment) alebo diagram s vlastnosťami
- Určite, ktorý spôsob bol použitý: na motore/platni čerpadla⁽¹⁾
- 3.4.3.2.1.4. Posuv vstrekovania
- 3.4.3.2.1.4.1. Krivka posuvu vstrekovania⁽²⁾:
- 3.4.3.2.1.4.2. Synchronizácia⁽²⁾:
- 3.4.3.2.2. Vstrekovacie potrubie
- 3.4.3.2.2.1. Dĺžka: mm
- 3.4.3.2.2.2. Vnútorý priemer: mm
- 3.4.3.2.3. Vstrekovač (-e)
- 3.4.3.2.3.1. Značka (-y):
- 3.4.3.2.3.2. Typ (-y):
- 3.4.3.2.3.3. Otvárací tlak⁽²⁾ alebo diagram s vlastnosťami⁽¹⁾:

- 3.4.3.2.4. Regulátor (-y)
- 3.4.3.2.4.1. Značka (-y):
- 3.4.3.2.4.2. Typ (-y):
- 3.4.3.2.4.3. Rýchlosť, pri ktorej sa spustí zatváranie pri plnom zaťažení⁽²⁾: ot./min.
- 3.4.3.2.4.4. Maximálna rýchlosť bez zaťaženia⁽²⁾: ot./min.
- 3.4.3.2.4.5. Rýchlosť pri voľnobehu⁽²⁾: ot./min.
- 3.4.4. Systém studeného štartu
- 3.4.4.1. Značka (-y):
- 3.4.4.2. Typ (-y):
- 3.4.4.3. Opis:
- 3.4.5. Synchronizácia ventilov
- 3.4.5.1. Maximálny zdvih a uhly otvárania a zatvárania vo vzťahu k hornej úvrati alebo ekvivalentné údaje:
- 3.4.5.2. Referenčné vôle a/alebo rozsahy nastavenia⁽¹⁾:
- 3.4.5.3. Systém meniteľného nastavenia ventilov (podľa vhodnosti a na mieste nasávania alebo výfuku)
- 3.4.5.3.1. Typ: nepretržité a/alebo zapnuté/vypnuté
- 3.4.5.3.2. Uhol nastavenia vačky:
- 3.4.6. Konfigurácia kanálikov
- 3.4.6.1. Pozícia, veľkosť a počet:
- 3.4.7. Funkcie elektronického ovládania
- Ak motor obsahuje elektronicky ovládané funkcie, musia byť k dispozícii informácie týkajúce sa ich výkonu vrátane:
- 3.4.7.1. Značka:
- 3.4.7.2. Typ:
- 3.4.7.3. Výrobné číslo:
- 3.4.7.4. Umiestnenie elektronickej ovládacej jednotky motora:
- 3.4.7.4.1. Čo zisťuje:
- 3.4.7.4.2. Čo ovláda:“
-